

# x í j ì n p í n g t ó n g j ì n z h è n g ē n j ù x í n g h u i t á n 习近平同金正恩举行会谈

tóng

**同** = 一緒に～をする

xīn huá shè zhōng guó wǎng shì  
新华社中国网事

2018-03-28 07:31:55

chákàn  
查看

chákàn  
查看 = 調べる. 調査する. 検査する. 確認する

lái yuán xīn huá shè  
来源:新华社

lái yuán  
来源 = (物事の) 出所. 源. 根源. 発生源. 供給源. ソース. 出典. 引用元

yuán biāo tí x í j ì n p í n g t ó n g j ì n z h è n g ē n j ù x í n g h u i t á n  
原标题:习近平同金正恩举行会谈

biāo tí  
标题:見出し. 表題. 標題. タイトル. 題目. 題名



yuè rì zhì rì yìngzhōnggòngzhōngyāngzǒngshū jī guójiāzhǔxí xījìnpíngyāoqǐng cháoxiǎnláodòngdǎngwěiyuánzhǎng guówùwěi  
↑ 3月25日至28日，应中共中央总书记、国家主席习近平邀请，朝鲜劳动党委员长、国务委

yuánhuìwěiyuánzhǎngjīnzhèng'ēnduìwǒguójìnxíngfēizhèngshìfǎngwèn fǎngwènqījiān xījìnpíngtóngjīnzhèng'ēnjǔxínghuìtán huìtánqián xījìnpíng  
员会委员长金正恩对我国进行非正式访问。访问期间，习近平同金正恩举行会谈。会谈前，习近平

zàirénmíndàhuìtángběidàtīngwéijīnzhèng'ēnjǔxínghuānyíngyíshì xīnhuáshèjìzhě jū péng shè  
在人民大会堂北大厅为金正恩举行欢迎仪式。新华社记者；鞠鹏 摄

zhì = 至るまで yìng = (求めに) 応じる yāoqǐng = 招待 (する) zhèngshì = 正式の、公式(の)

xīnhuáshèběijīng yuè rì diàn yìngzhōnggòngzhōngyāngzǒngshū jī guójiāzhǔxí xījìnpíngyāoqǐng cháoxiǎnláodòngdǎngwěiyuánzhǎng guówù  
新华社北京3月28日电 应中共中央总书记、国家主席习近平邀请，朝鲜劳动党委员长、国务

wěiyuánhuìwěiyuánzhǎngjīnzhèng'ēnyúyuè rì zhì rì duìwǒguójìnxíngfēizhèngshìfǎngwèn  
委员会委员长金正恩于3月25日至28日对我国进行非正式访问。



yuè rì zhì rì yìngzhōnggòngzhōngyāngzǒngshū jī guójiāzhǔxí xījìnpíngyāoqǐng cháoxiǎnláodòngdǎngwěiyuánzhǎng guówùwěi  
↑ 3月25日至28日，应中共中央总书记、国家主席习近平邀请，朝鲜劳动党委员长、国务委

yuánhuìwěiyuánzhǎngjīnzhèng'ēnduìwǒguójìnxíngfēizhèngshìfǎngwèn fǎngwènqījiān xījìnpíngtóngjīnzhèng'ēnjǔxínghuìtán zhèshìxījìnpíng  
员会委员长金正恩对我国进行非正式访问。访问期间，习近平同金正恩举行会谈。这是习近平和

fūrénpénglǐyuánzàirénmíndàhuìtángtóngjīnzhèng'ēnhéfūrénlǐxuězhǔhéyǐng xīnhuáshèjìzhě jū péng shè  
夫人彭丽媛在人民大会堂同金正恩和夫人李雪主合影。新华社记者 鞠鹏 摄

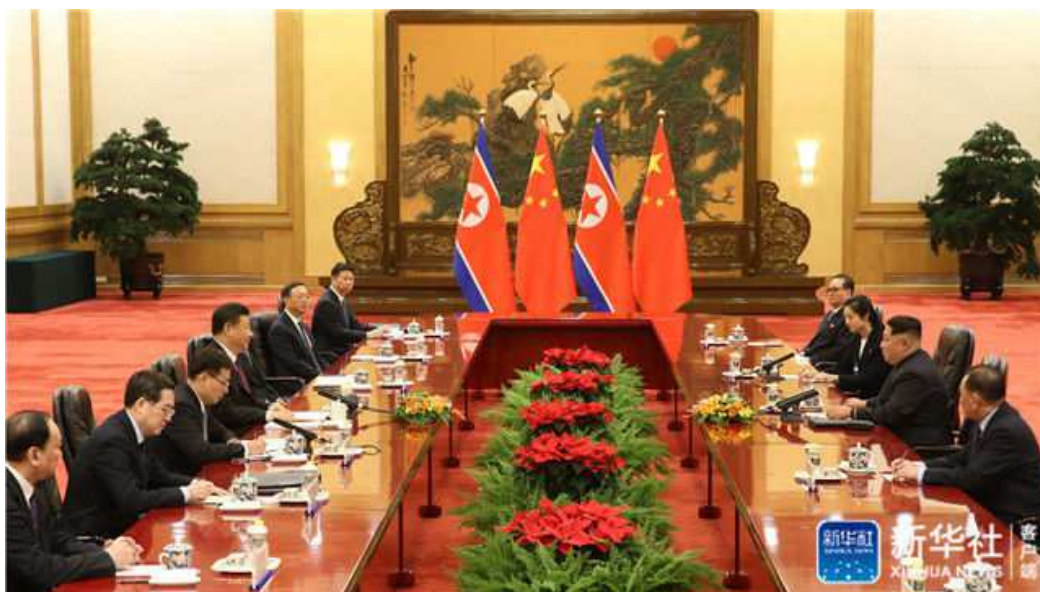
fǎngwèn qī jiān xí jìn píng zài rén mín dà huì táng tóng jīn zhèng ēn jǔ xíng huì tán xí jìn píng zǒng shū jì hé fū rén péng lì yuán wéi jīn zhèng ēn wěi yuán  
访问期间，习近平在人民大会堂同金正恩举行会谈。习近平总书记和夫人彭丽媛为金正恩委员

zhǎng hé fū rén lǐ xuě zhǔ jǔ xíng huān yíng wǎn huì bìng gòng tóng kàn wén yì yǎn chū  
长和夫人李雪主举行欢迎宴会并共同观看文艺演出。

bìng = そろって wén yì = 文艺 = 文芸. 文学と芸術の総称

zhōng gòng zhōng yāng zhèng zhì jǔ cháng wěi guó wù yuán zǒng lǐ lǐ kè qiáng zhōng gòng zhōng yāng zhèng zhì jǔ cháng wěi zhōng yāng shū jì chù shū jì wáng hū níng  
中共中央政治局常委、国务院总理李克强，中共中央政治局常委、中央书记处书记王沪宁，

guó jiā fù zhǔ wáng qí shān fēn bié cān jiā yǒu guān huó dòng  
国家副主席王岐山分别参加有关活动。



yuè rì zhì rì yìng zhōng gòng zhōng yāng zǒng shū jì guó jiā zhǔ xí xí jìn píng yāo qǐng cháo xiǎn láo dòng dǎng wěi yuán zhǎng guó wù wěi  
↑ 3月25日至28日，应中共中央总书记、国家主席习近平邀请，朝鲜劳动党委员长、国务委

yuán huì wěi yuán zhǎng jīn zhèng ēn duì zhōng guó jìn xíng fēi zhèng shì fǎng wèn zhè shì xí jìn píng zài rén mín dà huì táng tóng jīn zhèng ēn jǔ xíng huì tán xīn huá shè  
员会委员长金正恩对中国进行非正式访问。这是习近平在人民大会堂同金正恩举行会谈。新华社

jì zhě yáo dà wēi shè  
记者 姚大伟 摄

zài huì tán zhōng xí jìn píng dài biǎo zhōng gòng zhōng yāng duì jīn zhèng ēn shǒu cì fǎng wèn zhōng guó biǎo shì rè liè huān yíng xí jìn píng biǎo shì nǐ zài  
在会谈中，习近平代表中共中央对金正恩首次访问中国表示热烈欢迎。习近平表示，你在

zhōng gòng shū jì wáng hū níng è wǒ zài cì dāng xuǎn zhōng gòng zhōng yāng zǒng shū jì jì rù dǎng zhōng yāng jūn wěi zhǔ xí qián xiē tiān yòu dì yī shí jiān diàn è wǒ  
中共十九大后电贺我再次当选中共中央总书记、就任党中央军委主席，前些天又第一时间电贺我

shǒu cì = 初めて (の). 第一回目 (の). diàn è = 祝電を打つ dì yī shí jiān = 即座に. 遅滞なく

zài cì dāng xuān guó jiā zhǔ xǐ guó jiā zhōng yāng jūn wěi zhǔ xǐ wǒ duì cǐ biǎo shì gǎn xiè cǐ cì lái huá fǎng wèn shí jī tè shū yì yì zhòng  
再次当选国家主席、国家中央军委主席，我对此表示感谢。此次来华访问，时机特殊、意义重

dà chōng fēn tǐ xiàn le wěi yuán zhǎng tóng zhì hé cháo dǎng zhōng yāng duì zhōng cháo liǎng dǎng liǎng guó guān xì de gāo dù zhòng shì wǒ men duì cǐ gāo dù píng jià  
大，充分体现了委员长同志和朝党中央对中朝两党两国关系的高度重视，我们对此高度评价。

cǐ = これ shí jī = タイミング. 時機 tè shū = 特殊な. 特別な tǐ xiàn = 具体的に示している

jīn zhèng ēn biǎo shì jìn lái zhōng guó dà shì xǐ shì bù duàn qù nián zhōng guó gòng chǎng dǎng shèng lì zhào kāi shí jiǔ dà qián bù jiǔ yòu chéng gōng zhào kāi  
金正恩表示，近来中国大事喜事不断，去年中国共产党胜利召开十九大，前不久又成功召开

quán guó liǎng huì xī jìn píng tóng zhì shòu dào quán guó rén mín yōng dài chéng wéi lǐng dǎo hé xīn bìng zài cì dāng xuān guó jiā zhǔ xǐ guó jiā zhōng yāng jūn  
全国两会，习近平同志受到全党全国人民拥戴，成为领导核心，并再次当选国家主席、国家中央军

wěi zhǔ xǐ àn zhào cháo zhōng yǒu hǎo chuán tǒng wǒ lǐ yīng lái zhōng guó xiàng nǐ dāng miàn zhì hù dāng qián cháo xiǎn bàn dǎo jú shì jí sù qián jìn fā shēng bù  
委主席，按照朝中友好传统，我理应来中国向您当面致贺。当前，朝鲜半岛局势急速前进，发生不

shǎo zhòng yào biàn huà cóng qíng yì shàng hé dào yì shàng wǒ yě yīng gāi jí shí xiàng xī jìn píng zǒng shū jì tóng zhì dāng miàn tōng bào qíng kuàng  
少重要变化，从情义上和道义上，我也应该及时向习近平总书记同志当面通报情况。

xǐ shì = めでたいこと. 祝い事 zhào kāi = (会議を) 招集する. 開く. 開催する bù jiǔ = しばらくして

shòu dào = (~を) 受ける. (助力などを) 得る yōng dài = 推戴する, 長として仰ぐ chéng wéi = ~になる. ~となる

àn zhào = ~によって. ~に照らして lǐ yīng = ~するのが当然である. dāng miàn = 面と向かって. 直接

zhì hù = 祝意を表する qíng yì = 人情. 義理. 友情 dào yì = 道義. モラル jí shí = 直ちに. 早速. 速やかに

xī jìn píng zhǐ chū zhōng cháo chuán tǒng yǒu yì shì liǎng dǎng liǎng guó lǎo yī bèi lǐng dǎo rén qīn zì dì zào hé jīng xīn péi yù de shì shuāng fāng gòng tóng de  
习近平指出，中朝传统友谊是两党两国老一辈领导人亲自缔造和精心培育的，是双方共同的

bǎo guì cái fù huí xǐ āng dāng nián wǒ men lǎo yī bèi lǐng dǎo rén huái zhe gòng tóng de lǐ xiǎng xìn niàn hé shēn hòu de gémìng yǒu yì bǐ cǐ xìn赖 xiāng hù  
宝贵财富。回想当年，我们老一辈领导人怀着共同的理想信念和深厚的革命友谊，彼此信赖，相互

zhī chí shū xiě le guó jì guān xì shǐ shàng de yī duàn jiā huà  
支持，书写了国际关系史上的一段佳话。

yǒu yì = 友誼. 友情 qīn zì = 自分で. 自身で. 自ら dì zào = (自ら築き上げ) 営む péi yù = 育成する. 育てる

bǎo guì = 大切な. 貴重な. 尊い cái fù = 富. 財産 huái = 心に抱く shēn hòu = (感情が) こまやか. 厚い. 深い



yǒuyi 友谊 = 友誼, 友情      bǐcǐ 彼此 = 両方, 双方, 互い      jiàhuà 佳话 = 広く知られた美談, 話題をよんだ面白い話

zhōngcháojiǐdǎilǐngdǎorén yìzhǐbǎochízhe mìqièjiāowǎng xiàngzōuqīnqī yíyǎngchángláichángwǎng zài chángqī de shíjiànzhōng zhōngcháoliǎngdǎng  
中朝几代领导人一直保持着密切交往, 像走亲戚一样常来常往。在长期的实践中, 中朝两党

liǎngguóxiānghùzhīchí xiānghùpèihé wéishèhuìzhǔyìshìyè fāzhǎnzhuōchūlè zhòngyào gòngxiàn wǒ hé wěiyuánzhǎngtóngzhì dōu shì zhōngcháoguān xì fā  
两国相互支持、相互配合, 为社会主义事业发展作出了重要贡献。我和委员长同志都是中朝关系发

zhǎndē qīnlìzhěhé jiànzhèngzhě wǒ men shuāngfāng duō cì biǎoshì yào bǎ zhōngcháochuántǒngyǒuyì búdùànchuānchéng xià qù fāzhǎndé gèng hǎo zhèshì  
展的亲历者和见证者。我们双方多次表示, 要把中朝传统友谊不断传承下去, 发展得更好。这是

shuāngfāng jī yú lìshǐ hé xiànsí lì zú yú guó jì dì qū gé jú hé zhōngcháoguān xì dà jú zuò chū de zhàn lüè xuǎn zé yě shì wéi yì zhèng què xuǎn  
双方基于历史和现实, 立足于国际地区格局和中朝关系大局, 作出的战略选择, 也是唯一正确选

zē bùyīng yě bú huì yīn yì shí yì shì ér biànhuà  
择, 不应也不会因一时一事而变化。

mìqiè 密切 = 密接 (な), 親しい, 緊密な      jiāowǎng 交往 = 交際, つきあい      pèihé 配合 = 協力する, 足並みをそろえる

zuòchū 作出 = 行う      gòngxiàn 贡献 = 貢献する, 寄与する, 尽力する      qīnlìzhě 亲历者 = 経験者      jiànzhèngzhě 见证者 = 証人, 目撃者

duōcì 多次 = 何度も, 複数回      chuánchéng 传承 = 伝承 (する)      xiàqù 下去 = 動作がなお継続されることを示す

jīyú 基于 = ~に基づいて, ~によって      lìzú 立足 = 立脚 (する)      géjú 格局 = 構成, 組立, 構造, 枠組み

dàjú 大局 = 大局, 全体の情勢      zhànlüè 战略 = 戦略      xuǎnzé 选择 = 選択 (する), 選ぶ      zhèngquè 正确 = 正しい, 正確な, 適切な

bùyīng 不应 = ~べきでない      yīn 因 = ~によって, ~のために      ér 而 = ~のために~となる (原因)

xíjìnpíngqiángdiào zhōnggúodǎng hé zhèngfǔ gāodù zhòngshì zhōngcháoyǒu hǎo hé zuò guān xì wéi hù hǎo gǒng gù hǎo fā zhǎn hǎo zhōngcháoguān xì  
习近平强调, 中国党和政府高度重视中朝友好合作关系, 维护好、巩固好、发展好中朝关系

shǐzhōng shì zhōnggúodǎng hé zhèngfǔ jiāndìng bù yí de fāngzhēn wǒ men yuàn tóng xiān zhì yì dào bú wàng chū xīn xié shǒu qián jìn tuī dòng zhōngcháoguān  
始终是中国党和政府坚定不移的方针。我们愿同朝鲜同志一道, 不忘初心, 携手前进, 推动中朝关

xì cháng qī jiàn kāng wěn dìng fā zhǎn zào fú liǎng guó hé liǎng guó rén mín wéi dì qū hé píng wěn dìng fā zhǎn zuò chū xīn de gòng xiàn yī shì jì xù fā huī gāo  
系长期健康稳定发展, 造福两国和两国人民, 为地区和平稳定发展作出新的贡献。一是继续发挥高

céngjiāowǎng de yǐnlǐng zuò yòng gāo céngjiāowǎng zài zhōngcháoguān xì fā zhǎn zhōng lì lái fā huī zhe zuì zhòng yào de yǐnlǐng hé tuī dòng zuò yòng xīn xíng shì  
层交往的引领作用。高层交往在中朝关系发展中历来发挥着最重要的引领和推动作用。新形势

xià wǒ yuàn tóng wěi yuán zhǎng tóng zhì tōng guò hù fǎng hù pài tè shǐ hù zhì xìn hán děng duō zhǒng xíng shì bǎo chí jīng cháng lián xì  
下, 我愿同委员长同志通过互访、互派特使、互致信函等多种方式保持经常联系。

qiángdiào = 強調する **强调** = 強調する **维护** = 守る。保つ。擁護する **巩固** = 強固な。しっかりした。 **始终** = 終始

jiāndìng = しっかりした。揺るぎない **坚定** = しっかりした。揺るぎない **一道** = 一緒に **携手** = 手を携える **推动** = 推進する。押し進める

wěndìng = 安定した。落ち着いた **稳定** = 安定した。落ち着いた **造福** = 幸福をもたらす **和平** = 平和 **贡献** = 貢献。寄与

yīshì = 一つ **一是** = 一つ **继续** = 継続する。続ける **发挥** = 発揮する。発揮させる **高层** = ハイレベル (の)

yǐnlǐng = リードする。牽引する **引领** = リードする。牽引する **历来** = れまでずっと。一貫して **形势** = 形勢。情勢。事態

xìn hán = 信書。手紙 **信函** = 信書。手紙 **经常** = 常に。いつ **联系** = 結びつける。結びつく。関係する

èr shì chōngfèn yòng hǎo zhàn lǜ gōu tōng de chuán tǒng fǎ bǎo 。 jīng cháng jiù zhòng dà wèn tí shēn rù jiāo huàn yì jiàn , shì zhōng cháo liǎng dǎng de guāng róng chuán

tǒng 。 yào chōng fèn fā huī dǎng jì jiāo wǎng de zhòng yào zuò yòng , cù jìn liǎng guó gè lǐng yù de jiāo liú hé zuò , jiā qiáng gōu tōng yǔ hù xìn 。 sān shì jī jí cù

jìn hé píng fā zhǎn 。 dāng qián , zhōng guó tè sè shè huì zhǔ yì yǐ jīng jìn rù xīn shí dài , cháo xiǎn shè huì zhǔ yì jiàn shè yě jìn rù le xīn de lì shǐ shí qī 。

chōngfèn = 十分である。充実している **充分** = 十分である。充実している **沟通** = 橋渡しをする。疎通させる **法宝** = 有効な決め手。切り札

jīngcháng = 常に。いつも。しょっちゅう **经常** = 常に。いつも。しょっちゅう **深入** = 深く入る。踏み込む **交换** = 交換 (する)。取り交わす

guāngróng = 栄誉ある。光栄な **光荣** = 栄誉ある。光栄な **党际** = 政党間 **促进** = 促す。促進する **领域** = (国家が主権を行使する) 領域

hùxìn = 相互信頼 **互信** = 相互信頼 **积极** = 進んで (～する)。前向きに (～する) **建设** = 建設 (する)。構築 (する)。造り上げる

wǒ men yuàn tóng cháo fāng gòng tóng nǚ lì , shùn yīng shí dài cháo liú , gāo jǔ hé píng , fā zhǎn , hé zuò , gòng yíng qí zhì , bù duàn zēng jìn liǎng guó rén mín

fú zhǐ , wéi běn dì qū hé píng , wěndìng , fā zhǎn zuò chū jī jí gòng xiàn 。 sì shì shí háng shì zhōng cháo yǒu hǎo de mín yì jī chǔ 。 shuāng fāng yīng gāi tōng guò gè

zhǒng xíng shì    jiā qiáng liǎng guó rén mín jiāo liú wǎng lái    gǒng gù liǎng guó yǒu hào guān xì mín yì jī chǔ    tè bié shì jiā qiáng liǎng guó qīng nián yī dài jiāo liú    jì  
种形式，加强两国人民交流往来，巩固两国友好关系民意基础，特别是加强两国青年一代交流，继

chéng hé fā yáng zhōng cháo yǒu hǎo de yōu liáng chuán tǒng  
承和发扬中朝友好的优良传统。

shùn yìng    gāo jǔ    gòng yíng    qí zhì  
顺应=順応する    高举=高く掲げる    共赢=ウィン・ウィン (の)    旗帜=旗印 (代表的な主義思想など)

zēng jìn    běn dì    wěn dìng    hāng shí  
增进=増進する。深める    本地=地元。当地    稳定=安定した。落ち着いた    夯实=突き固める

jī chǔ    fā yáng    yōu liáng  
基础=基礎。土台    发扬=発揚する。奮い立たせる    优良=優れた。優良 (の)

jīn zhèng ēn biǎo shì    xī jìn píng zǒng shū jì duì cháo zhōng yǒu yì hé fā zhǎn cháo zhōng liǎng dǎng liǎng guó guān xì fā biǎo le zhòng yào yì jiàn    lìng wǒ shòu  
金正恩表示，习近平总书记对朝中友谊和发展朝中两党两国关系发表了重要意见，令我受

dào jí dà gǔ wǔ hé qǐ fā    shuāng fāng lǎo yī bèi lǐng dǎo rén qīn shǒu dì zào hé gòng tóng péi yù de cháo zhōng yǒu yì shì bù kě hàn dòng de    zài xīn xíng shì xià  
到极大鼓舞和启发。双方老一辈领导人亲手缔造和共同培育的朝中友谊是不可撼动的。在新形势下

chuán chéng bìng fā zhǎn cháo zhōng yǒu yì    shì cháo fāng de zhàn lüè xuǎn zé    rèn hé qíng kuàng xià dōu bù huì gǎi biàn    wǒ cǐ cì lái fǎng    xī wǎng yǔ zhōng guó tóng zhì  
传承并发展朝中友谊，是朝方的战略选择，任何情况下都不会改变。我此次来访，希望与中国同志

jiàn miàn    jiā qiáng zhàn lüè gōu tōng    jiā shēn chuán tǒng yǒu yì    xī wǎng jīn hòu néng yǒu jī huì tóng zǒng shū jì tóng zhì jīng cháng jiàn miàn    bìng tōng guò hù pài tè  
见面，加强战略沟通，加深传统友谊。希望今后能有机会同总书记同志经常见面，并通过互派特

shǐ    zhì qīn bǐ xìn děng fāng shì bǎo chí mì qiè gōu tōng    bǎ gāo céng huì wù duì liǎng dǎng liǎng guó guān xì de yǐn lǐng fā zhǎn dào xīn shuǐ píng  
使、致亲笔信等方式保持密切沟通，把高层会晤对两党两国关系的引领发展到新水平。

yǒu yì    lìng    shòu dào    qǐ fā  
友谊=友誼。友情    令=～に～させる    受到=(～を)受ける。(助力などを)得る    启发=啓発(する)

qīn shǒu    dì zào    péi yù  
亲手=自らの手で。自ら    缔造=(自ら築き上げ)営む    培育=(人を)育成する。育てる

bù kě    hàn dòng    xuǎn zé  
不可=(非～不可)～でなければいけない    撼动=(人の心などを)動かす    选择=選択肢

rèn hé    gōu tōng    jiā shēn    qīn bǐ xìn  
任何=どのような～でも    沟通=橋渡しをする。疎通させる    加深=深める。深まる    亲笔信=〈外交〉親書

huì wǔ    shuǐ píng  
会晤=会談    水平=レベル。水準

shuāngfāngtōngbào le gè zì guó nèi xíng shì xī jìn píng biǎo shì zhōng gòng sǎn jí wǔ dà zhì dìng le quán miàn jiàn shè sù xià nǚ yì xiàn dài huà qiáng guó de hóng  
双方通报了各自国内形势。习近平表示，中共十九大制定了全面建设社会主义现代化强国的宏

wēi lán tú nián quán miàn jiàn chéng xiǎo kāng shè huì nián jī běn shí xiàn sù xià nǚ yì xiàn dài huà dào běn shì jì zhōng yè bǎ zhōng guó jiàn shè chéng  
伟蓝图，2020年全面建成小康社会，2035年基本实现社会主义现代化，到本世纪中叶把中国建设成

wéi fù qiáng mǐn zhǔ wén míng hé xié měi lì de shè huì zhǔ yì xiàn dài huà qiáng guó wǒ men dǎng jiāng dài lǐng quán guó gè zì rén mín ruì yì jìn qǔ mái tóu kǔ gàn  
为富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国。我们党将带领全国各族人民锐意进取，埋头苦干，

wéi shí xiàn zhōng huá mín zú wéi dà fù xīng de zhōng guó mèng jì xù nǚ lì fēn dòu  
为实现中华民族伟大复兴的中国梦继续努力奋斗。

hóng wēi (計画や規模などが) 雄大な、壮大な **蓝图**=青写真 **建成**=作り上げる **小康**=割と裕福な

zhōng yè (ある時代の中頃) 中葉 **成为**=~になる、~となる **谐**=調和がとれた **锐意进取**=鋭意進取

国の改革発展 **埋头**=没頭する、専心する **苦干**=懸命に働く **复兴**=復興(する) **奋斗**=奮闘(する)

wǒ men zhùyì dào jìn nián lái wěi yuán zhǎng tóng zhì dài lǐng cháo xiǎn dǎng hé rén mín zài fā zhǎn jīng jì gǎi shàn mǐn shēng fāng miàn cǎi qǔ le yī xì liè  
我们注意到，近年来委员长同志带领朝鲜党和人民，在发展经济、改善民生方面采取了一系列

jī jí jǔ cuò qǔ dé le xǔ duō chéng guǒ wǒ men xī wàng cháo xiǎn zhèng zhì wěn dìng jīng jì fā zhǎn rén mín xìng fú zhī chí yǐ wěi yuán zhǎng tóng zhì wéi  
积极举措，取得了许多成果。我们希望朝鲜政治稳定、经济发展、人民幸福，支持以委员长同志为

shǒu dǎo de cháo xiǎn láo dòng dǎng dài lǐng cháo xiǎn rén mín yán zhe sù xià nǚ yì xiàn dài huà dào lù bù duàn qián jìn zhī chí cháo xiǎn tóng zhì wéi fā zhǎn jīng jì gǎi shàn mǐn shēng  
首的朝鲜劳动党带领朝鲜人民沿着社会主义道路不断前进，支持朝鲜同志为发展经济、改善民生

suǒ zuò jī jí nǚ lì  
所作积极努力。

zhùyì 注意=気を配る、気をつける **带领**=指導する、指揮する **改善**=改善する **民生**=国民生活

cǎi qǔ 采取=(手段や政策、態度などを) とる **积极**=積極的である、熱心である 措置、**举措**=取り組み

xǔ duō 许多=幾多の **以**=~をもって **为首**=かしらとする、はじめとする **沿着**=~にそって、~沿いに

dào lù 道路=道路、道 **所作**=行い、振る舞い



jīnzhèngēnbǎoshì zhōnggòngshǐbādàyǐlái yǐxíjīnpíngtóngzhìwéihéxīndezhōnggòngzhōngyāngfāhuījùdàdèzhèngzhìyǒngqìhégāodùzérèn  
金正恩表示，中共十八大以来，以习近平同志为核心的中共中央发挥巨大的政治勇气和高度责任

gǎn tí chūxīn sīxiǎngxīnlǐniànbīngjiāyǐluòshí jiějuélèhǎnduōchángqīméiyǒujiějuéde nán tǐ hé dà shì chōngfènzhèngmínglè zhōngguó dǎn de  
感，提出新思想 新理念并加以落实，解决了很多长期没有解决的难题和大事，充分证明了中国党的

lùxiànshìfúhéguóqíngdèzhèngquèlùxiàn tèbiéshìzǒngshūjìtóngzhìtíchūdǎngyàooguǎndǎng quánmiàncóngyánzhìdǎng jí dàjiāqiánglèdǎngde  
路线是符合国情的正确路线，特别是总书记同志提出党要管党、全面从严治党，极大加强了党的

jiànshè shíxiànlèdǎngduìgèxiànggōngzuòdequánmiànlǐngdǎo dāngqián wǒmèndǎngyězàijiādàlìdù tóngchéngwēifēng shuǎguānliáo gǎofǔbàide  
建设，实现了党对各项工作的全面领导。当前，我们党也在加大力度，同逞威风、耍官僚、搞腐败的

xíngwéizuòdòuzhēng zhōngxīnzhùyuànzhōngguó zài quánmiànjiànchéngxiǎokāngshèhuì jiànshèshèhuìzhǔyǐxiàndàihuàqiángguóde jìnchéngzhōngbúduàn qǔ dé xīn  
行为作斗争。衷心祝愿中国在全面建成小康社会、建设社会主义现代化强国的进程中不断取得新

dewéidàchéngjiù  
的伟大成就。

zhōngyāng fāhuī jù dà yǒngqì  
中央=真ん中。中央 发挥=発揮する。発揮させる 巨大=巨大な。大がかりな 勇气=勇氣

zérèngǎn jiāyǐ luòshí zhèngquè  
责任感=責任感 加以=その上。くわえて 落实=(政策などを)実行する。 正确=正確な。適切な

guǎn cóngyánzhìdǎng jiā dà  
管=監督する。取り締まる 从严治党=党内を厳正に統治する(こと) 加大=増大させる。拡大する

lìdù chéngwēifēng gǎo fǔbài  
力度=力の強さ。強度 逞威风=威張り散らす 搞=する。やる。作る。従事する 腐败=腐敗する

dòuzhēng zhōngxīn zhùyuàn xiǎokāng  
斗争=闘争(する) 衷心=心から(の)真心をこめた 祝愿=願う。祈る 小康=社会が安定している

jìnchéng qǔdé chéngjiù  
进程=過程。プロセス。あゆみ 取得=獲得する。取得する。得る 成就=達成する。成就する

shuāngfānglǐngdǎorénjiùguójìhéchǎoxiǎnbàndǎoxíngshìshēnrùjiāohuàn yìjiàn  
双方领导人就国际和朝鲜半岛形势深入交换意见。

xíjīnpíngzhǐchū jīnniányǐlái chǎoxiǎnbàndǎoxíngshìfāshēngjījǐbiànhuà cháo fāngwèicǐzuòchūlèzhòngyào nǚ lì wǒmènduìcǐbiǎo  
习近平指出，今年以来，朝鲜半岛形势发生积极变化。朝方为此作出了重要努力，我们对此表

shìzànshǎng zài bāndǎowèn tí shàng wǒmènjiānchíshíxiàn bāndǎowúhéhùamùbiāo wéihù bāndǎohépingwěndìng tōngguò duì huà xiéshāng jiějué wèn  
示赞赏。在半岛问题上，我们坚持实现半岛无核化目标、维护半岛和平稳定、通过对话协商解决问

tí wǒmènhūyù gē fāng zhī chí bāndǎo běi nán shuāng fāng gǎi shàn guān xi gòng tóng wéi quàn hé cù tán zuò chū qiè shí nǚ lì zhōng fāng yuàn zài bāndǎo wèn tí  
题。我们呼吁各方支持半岛北南 双方改善关系，共同为劝和促谈作出切实努力。中方愿在半岛问题

shàng jì xù fā huī jiàn shè xìng zuò yòng tóng bāo kuò cháo fāng zài nèi de gē fāng yì dào nǚ lì gòng tóng tuī dòng bāndǎo xíng shì zǒu xiàng huǎn hé  
上继续发挥建设性作用，同包括朝方在内的各方一道努力，共同推动半岛形势走向缓和。

**积极** = 前向きに (～する) **赞赏** = 称赞する。ほめる。感心する **维护** = 守る。保つ。擁護する

**通过** = 通過する。可決する。採択する **对话** = (外交上の) 話し合いをする **协商** = 協議する。話し合う

**呼吁** = 呼びかける。アピールする **劝和** = 和解を呼びかける。仲をとりなす **促** = 促す。促進す

**谈** = 話す。話し合う **建设性** = 建設的 **作用** = 作用。役割。働き。機能 **包括** = 含む。含める

**在内** = ～を含めて

金正恩表示, 当前朝鲜半岛形势开始向好发展。我们主动采取了措施缓和紧张局势, 提出了和

平对话建议。按照金日成主席和金正日总书记的遗训, 致力于实现半岛无核化, 是我们始终不变的

立场。我们决心将北南关系转变为和解合作的关系, 举行北南首脑会晤, 愿意同美方对话, 举行朝

美首脑会晤。如果南朝鲜和美国以善意回应我们的努力, 营造和平稳定的氛围, 为实现和平采取阶段

性、同步的措施, 半岛无核化问题是能够得到解决的。在这一进程中, 我们希望同中方加强战略沟

通, 共同维护协商对话势头和半岛和平稳定。

**主动** = 能動的に。積極的に **按照** = ～によって。～に照らして **遗训** = 遺訓 **转变** = 切り替える。転換する

**会晤** = 会談 **如果** = ～である以上 **回应** = 回答する。返事する **营造** = (雰囲気や環境を) 作り出す。創造する

**氛围** = 雰囲気。 **阶段** = 段階。 **阶段性** = 段階的に。一步一步 **同步** = 同時に。同期的に。並行して

**能够** = 条件や道理から言っ(て) ～できる。可能である **沟通** = 意思疎通する。わかり合う **维护** = 守る。保つ

**势头** = 形勢。情勢。趨勢。勢い。トレンド

huitánqián xījìnpíngzàirénmíndàhuitángběidàtīngwéijīnzhèngēnjǐuxíngyúyíngyíshì  
会谈前，习近平在人民大会堂北大厅为金正恩举行欢迎仪式。

huitánhòu xījìnpíng hé fū rén péng lì yuán wéi jīn zhèng ēn hé fū rén lǐ xuě zhǔ jǐ xíng huān yíng yàn huì xījìnpíng zài zhì cí zhōng biǎo shì  
会谈后，习近平和夫人彭丽媛为金正恩和夫人李雪主举行欢迎宴会。习近平在致辞中表示，

zài zhè chūn huí dà dì wàn wù fù sù de měi hǎo shí jié jīn zhèng ēn tóng zhì hé lǐ xuě zhǔ nǚ shì duì zhōng guó jìn xíng fēi zhèng shì fǎng wèn duì shuāng fāng  
在这春回大地、万物复苏的美好时节，金正恩同志和李雪主女士对中国进行非正式访问，对双方

shēn huà gōu tōng jiā qiáng xié zuò cù jìn hé zuò jù yǒu shí fēn zhòng yào de yì yì jiāng tuī dòng liǎng dǎng liǎng guó guān xi zài xīn de lì shǐ shí qī mài shàng xīn  
深化沟通、加强协作、促进合作具有十分重要的意义，将推动两党两国关系在新的历史时期迈上新

dē tái jiē wéi tuī dòng běn dì qū hé píng wěn dìng fā zhǎn zuò chū zhòng yào gòng xiàn gāng cái wǒ tóng jīn zhèng ēn wěi yuán zhǎng jìn xíng le tǎn chéng yǒu  
的台阶，为推动本地区和平、稳定、发展作出重要贡献。刚才，我同金正恩委员长进行了坦诚友

hǎo de huì tán wǒ men yì zhì rèn wéi chuán chéng fā yáng zhōng cháo chuán tǒng yǒu yì fú hé shuāng fāng gòng tóng lì yì shì shuāng fāng gòng tóng de zhàn lüè xuǎn  
好的会谈。我们一致认为，传承发扬中朝传统友谊，符合双方共同利益，是双方共同战略选

zé wú lùn guó jì dì qū xíng shì rú hé fēng yún biàn huàn wǒ men shuāng fāng dōu huì láo láo bǎ wò shì jiè fā zhǎn dà shì hé zhōng cháo guān xi dà jú jiā qiáng  
择。无论国际地区形势如何风云变幻，我们双方都会牢牢把握世界发展大势和中朝关系大局，加强

gāo céng jiāo wǎng shēn huà zhàn lüè gōu tōng kuò dà jiāo liú hé zuò zào fú liǎng guó rén mín hé gè guó rén mín  
高层交往，深化战略沟通，扩大交流合作，造福两国人民和各国人民。

yàn huì 宴会. パーティー zhì cí 致辞=挨拶(を述べる) chūn huí dà dì 春回大地=〈成〉春がまた大地に巡り来た

fù sù 复苏=生き返る. よみがえる shēn huà 深化=深める. 深化させる xié zuò 协作=協力する. 提携する jù yǒu 具有=持つ. 備える

mài 迈=踏み出す. またぐ. 大股で歩 tái jiē 台阶=段階. ステップ gāng cái 刚才=今さっき. つい今しがた. 先ほど

tǎn chéng 坦诚=素直で誠意のある rèn wéi 认为=〜と考える. 〜と思う fā yáng 发扬=発揚する. 奮い立たせる

wú lùn 无论=〜にかかわらず. 〜だとしても rú hé 如何=どのように. いか. どうして fēng yún 风云=風雲. 激動する情勢

biàn huàn 变幻=変幻する. 激しく変わる láo láo 牢牢=しっかりと bǎ wò 把握=(抽象的なものを)捉える. つかまえる

zào fú 造福=幸福をもたらす

jīnzhèngēn zài zìzhì cǐ zhōngshuō zài chǎoxiānbàndǎoxíngshì kōngqián jùbiànde qíngkuàng xià wǒ běnzhe tuīdòng bàndǎo hé píngwéndìng jì chéng hé fā zhǎn cháo  
金正恩在致辞中说，在朝鲜半岛形势空前巨变的情况下，我本着推动半岛和平稳定、继承和发展朝

zhōngyǒu yī dè liáng hǎo yuàn wàng duì zhōngguó jìn xíng le kuài sù fǎng wèn wǒ shǒu cì chū fāng jiù lái dào zhōngguó biǎo dá le wǒ jì chéng cháo zhōng yǒu hǎo chuán  
中友谊的良好愿望，对中国进行了快速访问。我首次出访就来到中国，表达了我继承朝中友好传

tóng zhēn shì cháo zhōng yǒu yī dè xīn yì wǒ tóng xī jìn píng zǒng shū jì jì fā zhǎn cháo zhōng liǎng dǎng liǎng guó guān xì gè zì guó nèi xíng shì wéi hù cháo xiān  
统、珍视朝中友谊的心意。我同习近平总书记就发展朝中两党两国关系、各自国内形势、维护朝鲜

bàndǎo hé píngwéndìng děng jìn xíng le chéng gōng huì tán wǒ xiāng xìn zài chōng mǎn huān xīn hé xī wàng de xīn chūn tóng xī jìn píng zǒng shū jì jìn xíng de shǒu cì huì  
半岛和平稳定等进行了成功会谈。我相信，在充满欢欣和希望的新春同习近平总书记进行的首次会

wù jiāng yíng lái cháo zhōng yǒu yī shuò guó cù jìn bàn dǎo hé píng wéndìng  
晤，将迎来朝中友谊硕果，促进半岛和平稳定。

kōng qī jù biàn běn zhe yuàn wàng  
空前=前代未聞 (の). 空前 (の) 巨变=大变身 本着=～に基づいて. ～に基づき 愿望=願望. 願い (事)

chū fāng biǎo dá zhēn shì wéi hù  
出访=外遊する. 外国を訪問する 表达=表現する. 表す 珍视=珍重する. 重要視する 维护=守る. 保つ

xiāng xìn huān xīn huì wù yíng lái shuò guó  
相信=信じる. 信用する 欢欣=喜ぶ 会晤=会合 迎来=迎える 硕果=多大な成果

fǎng wèn qī jiān xī jìn píng hé fū rén péng lì yuán hái zài diào yú tái guó bīn guǎn yǎng yuán shì wéi jīn zhèng ēn hé fū rén lǐ xuě zhǔ jǔ xíng le wǔ yàn  
访问期间，习近平和夫人彭丽媛还在钓鱼台国宾馆养源斋为金正恩和夫人李雪主举行了午宴。

xī jìn píng biǎo shì diào yú tái guó bīn guǎn jiàn zhèng le zhōng cháo chuán tǒng yǒu yī de fā zhǎn liǎng dǎng liǎng guó lǎo yī bèi lǐng dǎo rén qīn mì wú jiàn de guān  
习近平表示，钓鱼台国宾馆见证了中朝传统友谊的发展，两党两国老一辈领导人亲密无间的关

xī gěi wǒ men shù lì le bǎng yàng wǒ men huān yíng jīn zhèng ēn wěi yuán cháng hé lǐ xuě zhǔ nǚ shì jīng cháng lái zhōng guó zǒu yí zǒu jīn zhèng ēn biǎo shì cháo  
系给我们树立了榜样。我们欢迎金正恩委员长和李雪主女士经常来中国走一走。金正恩表示，朝

zhōng yǒu yī mǐ zú zhēn guì wǒ yuàn tóng zǒng shū jì tóng zhì yí dào zūn xún lǎo yī bèi lǐng dǎo rén de chōng gāo yì zhì jì chéng hé fā zhǎn lì jīng fēng yǔ  
中友谊弥足珍贵。我愿同总书记同志一道，遵循老一辈领导人的崇高意志，继承和发展历经风雨

rén gǒu bǎo chí běn sè de cháo zhōng yǒu hǎo guān xì bìng zài xīn de xíng shì xià tuī xiàng xīn de gāo dù  
仍保持本色的朝中友好关系，并在新的形势下推向新的高度。

diào yú tái guó bīn guǎn yǎng yuán zhāi wǔ yàn jiàn zhèng  
钓鱼台国宾馆=釣魚台国賓館 养源斋=北京北海付近の政府迎賓館 午宴=昼食会 见证=証人になる.

wú jiàn shù lì bǎng yàng  
証言する 无间=隙間がない. 隔たりがない 树立=樹立する. うち立てる 榜样=手本. 模範. 見本

zǒu yí zǒu mǐ zú zhēn guì zūn xún lì jīng  
走一走=一步一步 弥足珍贵=<成>たいへん貴重である 遵循=従う. 守り従う 历经=複数のことを継続

fēng yǔ réng běn sè tuī xiàng  
して経験する 风雨=風雨 仍=～の通りに 本色=本領. 本来の面目 推向=投入する



yuè rì zhì rì yìngzhōnggòngzhōngyāngzǒngshū jì guójiāzhǔxí xījìnpíngyāoqǐng cháoxiǎnláodòngdǎngwēiyuánzhǎng guówùwěi  
 ↑ 3月25日至28日，应中共中央总书记、国家主席习近平邀请，朝鲜劳动党委员长、国务委

yuánhuìwēiyuánzhǎng jīnzhèng'ēn duìzhōngguójìnxíngfēizhèngshìfǎngwèn fǎngwènqījiān jìnpíngtóngjìzhèng'ēn jǔxíng huìtán zhèshìjīnzhèng'ēn cān  
 员会委员长金正恩对中国进行非正式访问。访问期间，习近平同金正恩举行会谈。这是金正恩参

guān shuàixiānxíngdòngxíngdòng dǐlìfènjìn shíbādà yǐlái zhōngguó kē xuéyuàn chuàngxīn chéngguǒzhǎn xīnhuáshè jì zhě yáo dà wēi shè  
 观“率先行动行动 砥砺奋进——十八大以来中国科学院 创新成果展”。新华社记者 姚大伟 摄

yìng = (求めに) 応じる yāo qǐng = 招く. 招き. 招待(する) shuàixiān = 率先して xíngdòng = 活動(する). 行動(を取る)

dǐ lǐ = 互いに励まし合う fèn jìn = 奮い立って前進する chuàng xīn = 革新する. 刷新する zhǎn = 広げる. 伸ばす

jīnzhèng'ēn hái cānguān le shuàixiānxíngdòng dǐlìfènjìn shíbādà yǐlái zhōngguó kē xuéyuàn chuàngxīn chéngguǒzhǎn tā duì zhōngguó zài  
 金正恩还参观了“率先行动 砥砺奋进——十八大以来中国科学院 创新成果展”。他对中国在

kējì fā zhǎn hé chuàngxīn fāngmiàn qǔ dé de chéngjiù biǎoshì qīnpèi bìng zài cānguān jiéshù hòu tí cí liú niàn  
 科技发展和 创新方面取得的成就表示钦佩，并在参观结束后题词留念。

chéngjì = 業績. 成績. 成果 qīnpèi = 敬服する. 敬意を払う jiéshù = 終わる. 終わらせる tí cí = 励ましの言葉

liú niàn = 記念として(～する)

zhōnggòngzhōngyāngzhèngzhìjú wēiyuán zhōngyāngshūjì chùshūjì zhōngyāngbàogōngtīngzhǔ rěndīngxuéxiáng zhōnggòngzhōngyāngzhèngzhìjú wēiyuányángjié  
 中共中央政治局委员、中央书记处书记、中央办公厅主任丁薛祥，中共中央政治局委员杨洁

fǎng, zhōnggòngzhōngyāngzhèngzhìjú wēiyuán zhōngyāngshūjì chùshūjì zhōngyāngzhèngfǎ wěishūjì guōshēngkūn zhōnggòngzhōngyāngzhèngzhìjú wēiyuán zhōng  
 旃，中共中央政治局委员、中央书记处书记、中央政法委书记郭声琨，中共中央政治局委员、中



yāngshūjìchùshūjì zhōngxuānbùbùzhǎng huángkūnmíng zhōnggòngzhōngyángzhèngzhìjú wěi běijīngshìwěishūjìcàiqí guówùwěiyuán wàijiāobù  
央书记处书记、中宣部部长 黄坤明，中共中央政治局委员、北京市委书记蔡奇，国务委员、外交部

chángwáng yì dēngcānjiāyǒuguānhuódòng  
长 王毅等参加有关活动。

chù=(政府の行政機関の一つ) 処 zhèngfǎ=公安・司法 wěi=  
委=<略>委員会. 委員 zhōngxuānbù=  
中宣部=<略>中国共産党中

央委員会宣传部 yǒuguān  
有关=関係がある

cháo xiǎnláodòngdǎngzhōngyāng fù wěiyuánzhǎng zǔzhǐzhǐdǎobùbùzhǎng cuīlóng hǎi cháo xiǎnláodòngdǎngzhōngyāng fù wěiyuánzhǎng xuānchuáng ū dòng  
朝鮮労働党中央副委员长、组织指导部部长 崔龙海，朝鮮労働党中央副委员长、宣传鼓动

bùbùzhǎng pǔguānghào cháo xiǎnláodòngdǎngzhōngyāng fù wěiyuánzhǎng guójìbùbùzhǎng lǐzhūyōng cháo xiǎnláodòngdǎngzhōngyāng fù wěiyuánzhǎng tǒng  
部部长 朴光浩，朝鮮労働党中央副委员长、国际部部长 李洙墉，朝鮮労働党中央副委员长、统

yīzhànxiàn bùbùzhǎng jīnyīngzhé cháo xiǎnwàixiàng lǐ yǒnghào dēng péitóng jīnzhèng ēnfǎnghuábingchūxí yǒuguānhuódòng  
一战线部部长 金英哲，朝鮮外相李勇浩等陪同金正恩访华并出席有关活动。

zǔzhī=組織. 集団. 団体 xuānchuán  
宣传=宣伝(する). 広報(する) gǔdòng=扇動する. 奮い立たせる

zhànxiàn=  
戦線 péitóng=同行する. 随行する liúliǎnliàng=  
浏览量=<網絡>ページビュー

liúliǎnliàng  
浏览量: 1076866

編集, 注釈: 明壁浩信 2018/03/28~2018/04/27